



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCTORES Y REVISORES: ANGÉLICA AGUSTÍN DIEGO,
EDGAR ALEJANDRE PÉREZ Y
SERGIO SALMERÓN MADRIGAL
LENGUA: PURÉPECHA

Noviembre 2023

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN¹

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:

- El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

I karakataecha ixu werasti *Banco de México* ka ánychikwarhitaesti éнка jankwarhintak'a pari xarhatani tuminarhu éнка sīrantaerika ka tiamueri, ka istu xarhatašinti jima k'umanchikwaecharhu énkaksi úaka mot'akwaantani ka istu pari úni mitika énkaksi tuminaecha sīrantaeri ka tiamuri sési jasiwaka o no sési jasi. I jarhati tumina eratakata jarhasti pari p'orhe wantariecha. Mókuntskwa *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*, petaspti; nat'uka úaka xarharani éнка menichani ísi no sési terukuntskata jawaka p'orhe jimpo ka turhisi jimpo ka istu mókuntskwaecha, ka ísi jimppo, éнка turhisi jimpo karakata jaka imasi sánteru jukaparhakwaeti.

TUMINA WIRIPITIXTUKŠI EXENHASINTI²

Párikari exeka éska jinte tumina wiripiti úrakwaeska jatsiakari éskari pikwarkwaaka, exeniri ka erakwantani.

1. Énkari pikwarkwaaka. Énkari tumina wiripiti ma kámaska arhinisi pikwarkwaani jawaka:

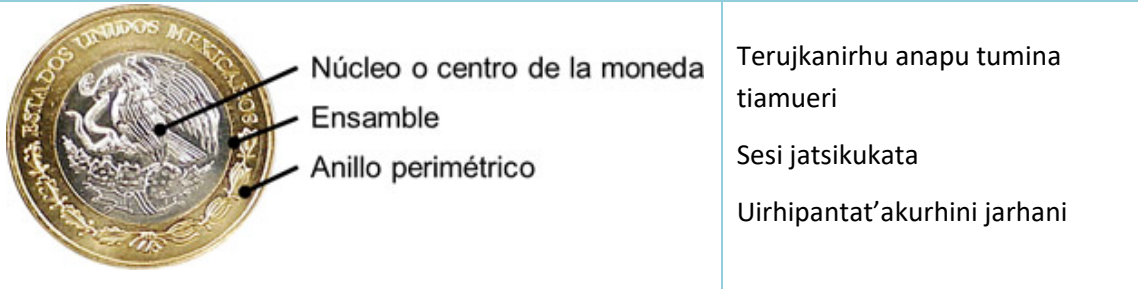
- Éskaksi na inchakurhini jaka. Énkaksi túmina wiripitiecha tsimani jási tíamu jimpo úkataechastiksi ka ísiksi inchakatiechani ka jinteksi xáni sési inchakatiechasti jinte terurhakwa anapu wiripimukwari jinkoni, éskari t'u no pikwarkwasinka éskaksi tsimanieri úkateska.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

² Íri amperi úni jawaka exeni, turhisi jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksi chúnkumati *Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica

Ampe jukaski jinte tunima wiripitiecha énkaksī tsimani járhati tiámuri úkataeka

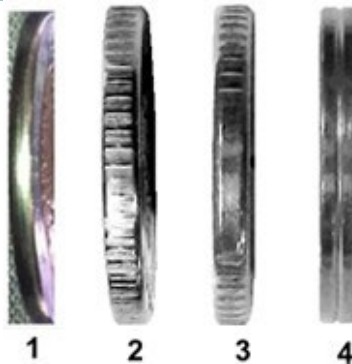


Terujkanirhu anapu tumina tiamueri
Sesi jatsikukata
Uirhipantat'akurhini jarhani

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- Éska na jánterhaka wiripumuka. Í wiripumukwa úati pits'ípeni, énkaksī arhini jaka *estriado* [éska warhontikataeni janteratakataeka éska na wiriraka tumina], [úati tsimopuru ampe úmukwati jarani] énkaksī arhini jaka *estriado discontinuo* (jinte sáni warhimukatesti ka sani pits'ípeni) o warhoparokatani ísí juparati jarani raya arhikata ma méntku wirirani. Énka jinte tumina wiripiti pits'ípukwareaka o ménterhuni p'ikwarkukwarhini jinte úati no sési jási.

Canto de una moneda

Éska na jánterhaka wiripumuka tumina ma



- | | |
|-------------------------|---|
| 1) Liso | 1) Pits'ípentarani |
| 2) Estriado | 2) Énka warhowarhomukwataeka énkaksī arhini jaka <i>Estriado</i> |
| 3) Estriado discontinuo | 3) Jinte tsimanipurhu úmuati, nani warhontirani ka nani pits'ípumuniénkaksī arhini jaka <i>Estriado discontinuo</i> |
| 4) Ranura perimetral | 4) Jinte warhoparani ísí jáparaka méntku wirirani énkaksī arhini jaka <i>Ranura perimetral</i> |

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.
2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:
- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
 - El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
 - La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
- Éska na p'ikwarkukwarheaka. Tumina wiripiti ma pits'ipeati. Énka jinte pits'ipkukwarheaka ka sótku jámani wék'ukrhini jinte úati máterhu jási tiámuri its'erhanskataeni ka ísi jimpo jinte no sési jási tuminaneni.
2. Ampe énkari úaka sóntku exeni. Arhini amperi úaka exenharhini jarani:
- *Éska na jási atanskataeka.* No ampema jarasti máterhu ampe énka xásí atanskata jaka éska tuminaecha. Jinteni jimpo xáxisinti jimpoka jinte énkaksí únhani jawaka jinte tsimani tiámuecha jewetanhasinti ([énkaksí jinte t'iranhaka, its'eranhantasíntiksí] ka jinteniksí arhixati aleción). Jinte atanskwa jimini xáxisinti énka jinte tsimani tiámuecha its'eranhantaka ka ísi jási pakarata ka no méni mot'akwarheati énka jamperi ima jámani jawaka tumina. Jinte tumina wiripitiecha i xu Méjiku anapuecha nóksi ampema jimpo winhatanhasinti, ni ampemaksí jatsirinhantasí o atanhantani tátsekwa énka únhaka, ka ísi jimpoksí, nóksi méni jupinantaati atanskwa.
 - Meremerek'ukwa. Jinte jimani ísi wérasinti énka únhani kánhani jayaskwanhani jawaka, ka ísi éska na jási atanskata pakarka, jintet'u jimanku axaxintasinti énka tiámuecha jewetanhani jawaka.
 - Éska na pitsipeaka. Tuminaecha wiripitiecha, énka nani no ampema únharhikataeka jimasiksí jatsiati éskaksí pitsipinharheaka, éska mák'wa

- El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos.
- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1³. La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

janharheaka yápuru ísī ka éska no nani jaranharheaka.

- Éska na xánkwarhini jawaka. Tumina wiripitíecha, énkaksī pawani pawani úranhaka, jinteksī xákwarhipani jarasīnti ka nóksī mák'u xánkwarhisīnti yápuru ísī. Énka tumina wiripiti ma mák'u xánkwarhiska yápuru ísī (méntkueni yápuru ísī) o énka no sési xaranharini jawaka yápuru ísī ampe énka jima únharikataeka, jima jinte úati jinteni énka tumina no sési jásí máeka.
- [Únharhikata ma énka mót'akurhini jarak'a énkari tumina wiripitini manataka] jinteniksī arhixati *imagen latente*. Jinte jarhoasīnti éskari exeni jawaka éska na mót'akwarka mák'u unharhitakata énkari tuminani manatani jawaka.
- [Karanharitaka sapichu ma] énkaksi arhini jaka *microtexto*. Jinte karanharhitakastesti sapichu ma jimpo, páriiri úni arhinta wétarisīnti éskari exeaka *lente de aumento* arhikata ma jimpo.

Jinte únharhitakata énka mót'akwarhini jarak'a ka karanharhitakata sapichu jinteksī jimini jukanharisti tuminaecharhu énkaksī ma ekwatsī jukaparaka (20 peso arhikata) énkaksī jimani ísī márkwa únhaka jintechani jinkoni énkaksī arhiani jaka *familia C1*⁴. Énka wénapka únhani jimani jinte tumina wiripiti ma jimpospti énkaksī ima iretaecha *Ciudad* ka *Puerto de Veracruz* arhikataecha péeranhapka ma irepita ka yúmu ekwatsī

³ En el anexo 3 se presentan las monedas metálicas de cada familia.

⁴ Jima sīranta 3 énka kúperatanhani jaka, exeraxatiksīnti na énkaksī jaraka jinte mámarhu tumina wiripitíecha énkaksī xáni únhaka.

(500) wéxurini énkaksī anhastanhapka, ka jimaksī tuminaecha wénaspti úranhani ima wéxurini jimpo 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

3. Nénari exewa ka úni mítentani. Énkari ísí exeni jaraska éska timuna ma no ampakitieska, úakari mítentati exeparini arini ampe, p'ikwarkwaparini éska kwetsapeaka, éska xáni kónharhika ka éska xáni tayapeaka éska máterhu tumina énkari exeni jawaka éska ampakitieska. Énka nani no mákw'eni jáxieka, kwetsapikwa jimpo, kónharhikwa jimpo o tayapikwa jimpo, jimani úati éska jinte tunima no ampakieska.

En el anexo 3 se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

Jima sīranta 3 énka kúperatanhani jaka, exeraxatiksīnti na énkaksī jaraka jinte únharitkataecha énkaksī wantani jaka éska tumina ampaketieska “*imagen latente*” ka “*microtexto*” arhikataechani énkaksī jukanharhika jinte tumina wiripitíecha énkaksī ma ekwatsī (20 peso) jukaparaka ka jinte jimecharika énkaksī márkwa ísí únhapka énkaksī arhiani jaka *familia C1*.

VALIDEZ DE MONEDAS

NÁKI TUMINA WIRIPITI ÚA URHANHANI

Monedas deterioradas⁵

Tumina wiripitíecha énkaksī xánkwarhini jaka⁶

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones, impregnación o recubrimiento de óxido u

Tumina wiripitíecha énkaksī xánkwarhini jaka jintestiksī énkaksī chunukwarhini jaka, mach'ukwarhini, kurini, jaranharhini, énkaksī terenharhini jaka o máterhu ampe énka ménterhuni xaratani jawaka tuminaechani.

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

⁶ Íri amperi úni jawaka exeni, turhisí jimpo, jinte *página de internet* arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksī chúnkumati *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad*.

otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.

Énkaksī tuminaecha ísī janharheaka útasiksī jukaparasti xáni éska xáni jukanharhikwaka.



Monedas en proceso de retiro⁷

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

Tumina wiripitiecha énkaksī kéntinhani jaka⁸

Máru tumina wiripitiecha énkaksī ísī márkwa únhapka jinte *familias B* ka *C* jinkoni kéntitanhaxatiksī, jóperhuksī jukaparastiturhu xáni éska xáni jukanharhina jima, joperhu jinte *Banco de México* wantasti éskaksī kéntitanhani jawaka jima *banco* arhikataecharhu wératini; jinte arhikini arisinti éskaksī úaka úranhani jaranituru pári meyampini ampe, joperhu énkaksī jimini péranhaska *banco* arhikatarhu, jinteksī jararitaati pári kéntitani ka nóterhuksī íntskwantani jarani kw'ripuechani.

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁸ Íri amperi úni jawaka exeni, turhisī jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima Banco de México anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksī chúnkumati *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda)			
Tumina wiripitiecha énkakši kéntinhani jaka (Jukaparastiturhuksí xáni éska xáni jukanharhika)			
Familia B (Nuevos Pesos)		Familia C (Pesos)	
(Tumina) Márku ísí ukataecha énkakši arhiani jaka <i>Familia B</i> (Tumina jimpanhiecha/ <i>Nuevos Pesos</i>)		(Tumina) Márku ísí ukataecha énkakši arhiani jaka <i>Familia C</i> (Tumina jimpanhiecha)	
	10 centavos		10 centavos
	Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)		Señor del Fuego (\$20) Ach'amasí ch'pirieri (\$20)
	Niños Héroes (N\$50)		Todas las monedas de \$100 Yámintu tumina wiripitiecha énkakši \$100 jukaparahaka.

Monedas desmonetizadas⁹

Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la

[Tumina wiripitiecha énkakši nóterhu xáni jukaparaka éska xani arhini jaka jimini] arhiexatiksí *Monedas desmonetizadas*¹⁰

Jintekši jintesti tumina wiripitiecha énkakši jinte *Banco de México* wantani jaka éskakši nóterhu jukaparaska xáni éska jimini na xani arhinharhikuni jaka. Jinte eratsíkwa wantanhantaspti jima wantakwa etsakutarakwarhu énkakši arhikwarhini jaka

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

¹⁰ Íri amperi úni jawaka exeni, turhisí jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima *Banco de México* anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksí chúnkumati *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

Diario Oficial de la Federación jima jurhietikwa jimpo 15 ka jima kuts'i *Noviembre* arhikatani jima wéxurhini jimpo 1995. Yási, jima tuminaecha xánituk'u jukaprastiks'i éskari t'u arhukuntapirinha jimani 1,000 jimpo; jinte arhiki arisinti éska jinte tumina éнка 200 pesu jukaparapka énkaks'i jimani únhapka énkaks'i arhiani japka *Familia A* yási xánit'uku jukaparastia ma ekwats'i sentabu (20 centavos).

Monedas desmonetizadas (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000) [Tumina wiripitiecha énkaks'i nóterhu xáni jukaparaka éska xani arhini jaka jimini] arhiexatiksi <i>Monedas desmonetizadas</i> (Yásiks'i jinte xánituk'u jukaparasti éskari arhukunt'apinha éska jima xáni arhinharikwani jaka 1,000 jimpo)	
Familia AA (Tumina) Márku ísi ukataecha énkaks'i arhiani jaka <i>Familia AA</i>	Familia A (Tumina) Márku ísi ukataecha énkaks'i arhiani jaka <i>Familia A</i>
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢  20¢  50¢  50¢  \$1  \$5  \$5  \$10  \$20  \$50  \$200  \$200  \$200	 \$1  \$5  \$10  \$20  \$50  \$100  \$500  \$1,000  \$5,000

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

NANIRI ÚA KURHANKWARHINI

Énkari wékaka míteni sánterhu tumina sírataeri o tumina wiripitíechari ampe:

- Jirhinhantsi i xu www.banxico.org.mx
- Wantap'a ixu 800-BANXICO (800-2269426)
- Karakwa i xu dinero@banxico.org.mx

ANEXO 3. FAMILIAS DE MONEDAS¹¹

Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

KÚPERATAKWA 3. TUMINA WIRIPITIECHA ÉNKAKSĪ MÁRKWA UNHAPKA¹²

Tumina wiripitiecha énkaskĭ márku ísĭ ukataechaka énkaksĭ arhiani jaka *Familia AA*

Jinteksĭ jintesti tumina wiripitiecha énkaksĭ úranhani japka jima jampero 31 diciembrini 1992 jimpo. Jinteksĭ jintespti énkaksĭ xáni jukaparapka 1, 5, 10, 20 ka 50 centavos, ka 1, 5, 10, 20, 50 ka 200 pesos.



Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

Tumina wiripitiecha énkaskĭ márku ísĭ ukataechaka énkaksĭ arhiani jaka *Familia A*

Jinteksĭ jintesti tumina wiripitiecha énkaksĭ úranhani japka jima jampero 31 diciembrini 1992 jimpo. Jinteksĭ jintespti énkaksĭ xáni jukaparapka 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 ka 5,000 pesos.

¹¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

¹² Íri amperi úni jawaka exeni, turhisĭ jimpo, jinte página de internet arhikatarhu jima Banco de México anapueri (www.banxico.org.mx) arhiniksĭ chúnkumati *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas*.

Monedas de la familia A

Tumina wiripitiecha énkaski márkú ísi ukataechaka énkaski arhiani jaka *Familia A*



Monedas de la familia B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N”, antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

Tumina wiripitiecha énkaski márkú ísi ukataechaka énkaski arhiani jaka *Familia B*

Jima, ma jurhietikwa ínchamani ima kuts'i enerhuni 1993 jimpo, jinte familia de monedas “B” arhikatani jinkoni, jimpani miyurakwa ma wénanhasti úranhani i xu Méjiku éнка arhisí jukapararanhapka mil pesos éska wénani ca xáni jukaparapka. Pátikski úaka mítentani, náki jinte nákieski, jatsinarhikwanaspti ima karakata “nuevos” o imari wénakwa “N” éнка orhekupanha ima karakatani “pesos” o imari wénakwarhu “\$”. Jinteksi jintesti énkaski xáni jukaparapka 5, 10, 20 ka 50 centavos; ka 1, 2, 5, 10, 20 ka 50 nuevos pesos.



Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.

Tumina wiripitiecha énkaski máрку ísi ukataechaka énkaski arhiani jaka *Familia C*

1° eneruni 1996 jimpo wénasptiksi úranhani tumina wiripiti jimpanhecha énkaski jimini únhapka *familia C* arhikata jinkoni. Jinteksi sánu ísi járasti éska ima tumina wiripitiecha énkaski *familia B* arhikatarhu anapuechaka, jóperhu nóterhu jukanharisti jinte karakata “nuevos” o jinteri wénakwa “N” énka orhekupanha ima karakatani “pesos” o imari wénakwarhu “\$”. Jinteksi jintesti énkaski xáni jukaparapka 5, 10, 20 ka 50 centavos; ka 1, 2, 5 ka 10 pesos.



Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de

Tumina wiripitiecha énkaski xáni jukaparaka 100 pesos

2003 jimpo wératini ka 2005 jimpo jamperi wénasptiksi úranhani jinte tumina

los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.

wiripitíecha énkaksí wénapka únhani 100 pésueríecha, jinteksí miétpitaxati énkaksí yámu ireta no xáni k'ératíecha kúnkwarhipka ka márakw'a ireta kéríma úntani énka arhikwarhini jaka *República Mexicana* (mántaniksí úkwasti yámu ireta no xáni k'ératíechani). Jinteksí tuminaecha tátsepani jukaparasti “*escudo*” arhikata énka mítetanranta jaka yámu ireta no xáni k'ératíechani. 2005 jimpo wératini ka 2007 jimpo jamperi wénasptiksí úranhani jinte tumina wiripitíecha énkaksí chúnkumapka únhani 100 pésueríecha; íni jimpoksí tátsepaniksí arini ampe jatsiparakwanhasti ampe énka jaka únhak'a jaka yámu ireta no xáni k'ératíecharhu. *Arquitectura* [úkataecha], *arte* [atanskataecha, peetakataecha ka interi ampe], *ciencia* [énka ampe jimpanhi ampe exenhantani jaka], *fauna* [manakuríriecha], *flora* [anhatapuecha, tsítsikíecha ka xáratíecha ampe], *trajes* [xukuparakwá] o *bailes típicos* [warakwaecha] o *zonas geográficas de interés* [nani énka sési jántíeka].

2005 jimpoksí wéraspti máteru tumina wiripitíecha énkaksí ampema miétpintani jápka ka jintksí xáni jukaparaspti 100 pesos: Énka antankutapka ma irepita wéxurini énka jinte karanhantapka takukukata arhikata “*El ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*” énka ima karantapka *Miguel de Cervantes Saavedra*; énka peérapka t'ámu ekwatsí wéxurini énka únhapka jinte *Banco de México*; énka peérapka ma irepita ka t'ámu ekwatsí wéxurini énka wénapka ánychikarhini jinte *Casa de Moneda de México* arhikata; énka peérapka yúmu ekwatsí wéxurini énka úkwarhipka *Reforma Monetaria* [tumina mót'akwanhapka] 1905 jimpo. 2006 jimpo, wénanhasti úranhani jinte tumina wiripiti énka 100 peso jukaparaka, jinte

miétp'intaxati éska témpeni ekwatsi wéxurineska ya éнка antáp'inupka jima énkaksi arhini jaka Beneméritoé *de las Américas*, Tata *Benito Juárez García*.



Monedas de 5 pesos

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

Tumina wiripitiecha énkaksi 5 peso jukaparaka

2008 jimpo wénasptiksi úranhani jinte tumina wiripitiecha énkaksi 5 peso jukaparaka, jinte miétp'intaxaptiksi éska témpeni ekwatsi wéxurineska ya éнка w'nakwarhipka jima *Independencia de México* arhikata ka éska yúmu ekwatsi wéxurineska éнка wénakwarhipka jinte *Revolución Mexicana*. Jinteksi tuminaechayámintu jimpo ma ekwatsi ka yúmu t'amuesti énkaksi wantani jaka néksi waripespi jima *Independencia* arhikatarhu ka témpeni yúmu tanimuesti énkaksi wantani jaka néksi waripespi jima *Revolución* arhikatarhu.



Monedas de 10 pesos

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.

Tumina wiripitiecha énkaksi 10 peso jukaparaka

2000 jimpo wénaspti úranhani tumina wiripeti ma éнка 10 peso jukaparaka, jinte jimani únhaspti éнка jimpanhi *milenio* arhikata wénanhapka, ka 2012 jimpo wénanhaspti úranhani éнка miétp'intani jápka éska péeraka yúmu tsimani ka témpeni wéxuriniecha éнка úkarhipka jima wariperakwa éнка arhikwarhipka *Batalla de Puebla*.



Monedas de 20 pesos

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

Tumina wiripitiecha énkaksi 20 peso jukaparaka

2000 jimpo wénanhaspitksí úranhani tsimani tumina wiripitiecha énkaksi miétp'intarantani jápka éska *milenio* jimpanhi ma wénakwarhixapka, ma Ach'a Ch'piri junharikwasti ka máterhu *Octavio Paz* jukanharhikwasti.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

2011 jimpo wénanhaspiti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antankwaska ma ekwatsi wéxurini éнка jinte *Octavio Paz* intsínhapka jimani *Premio Nobel* arhikata.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

2013 jimpo wénanhaspiti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska yúmu ekwatsi wéxurini éнка wénaka jarani jinte *Ejército Mexicano*.



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.

2013 jimpo wénanhaspiti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska yúmu tsimani ekwatsi ka témpeni wéxurini éнка antap'inupka ka yúmu ekwatsi wéxurini éнка waripka jina *Belisario Domínguez*.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

2014 jimpo wénanhaspiti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska yúmu ekwatsi wéxurini éнка jaka ima ireta Heroicao *Veracruz* arhikata.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

2014 jimpo wénanhaspti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska yúmu ekwatsi wéxurini éнка jupinhapka ima ireta éнка arhikwarka *Zacatecas*.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

2015 jimpo wénanhaspti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska yúmu ekwatsi wéxurini éнка wénapka jarani ima *Fuerza Aérea Mexicana* arhikata.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

2015 jimpo wénanhaspti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska témpeni ekwatsi wéxurini éнка waripka jima *Generalísimo José María Morelos y Pavón* arhikata.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de

2017 jimpo wénanhaspti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska yúmu ekwatsi wéxurini éнка

los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

únhantapka juchari k'éri juramukwa éнка arhikwarhini jaka *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* éнка jimani únhantapk'a 5 febreruni 1917 jimpo.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E.

2017 jimpo wénanhaspti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska tsimani ekwatsi ka témpeni wéxurini éнка wénapka úranhani jinte éнка arhinhani jaka *Plan DN-III-E*.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966-2016).

2018 jimpo wénanhaspti úranhani tumina wiripiti ma éнка míetp'intarantani jápka éska antakwaska tsimani ekwatsi ka témpeni wéxurini éнка wénapka úranhani jinte éнка arhinhani jaka *Plan Marina (1966 - 2016)*.



Monedas de la familia C1

12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos. El

Tumina wiripitiecha énkaski márku ísi ukataechaka énkaksi arhiani jaka *Familia C1*

Tempini tsimani wirhipantikwarhu éнка arhinhak'a 12 *lados*

Tumina wiripitiecha énkaski márku ísi ukataechaka énkaksi arhiani jaka *Familia C1* ka 20 peso jukaparaka úmusti témpeni tsimorhu jukamusti ka tsimani *elementos de seguridad* arhikata jukasti: karakata sapichu ma ka únharikata ma énkaksi arhini jaka

microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

imagen latente éнка [mót'akwarka ka p'ikwark'ukwarhini jaka]. Jinte únharhitakata jíáratasinti éska xaranharehaka éska jinte mót'akwarhini jarasínka énkari manataka tuminani. Karanharikata sapichu, karakata sapichu máesti jimposi *lente* arhikata ma wértarti párikari úaka arhintani.

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda "500 VERACRUZ".

Énka wénapka únhani tumina wiripiti i *familia* arhikataeri, jimani wénanhaspti úranhani 2020 jimpo ka ima miétpintaxati éska antankwaska ma irepita ka yúmu ekwatsi wéxurini éнка anhasanhaka ka wénani irekwarhinhani jima *Ciudad* ka *Puerto de Veracruz* arhikatarhu. I tumina wiripitirhu, éнка únharitakata éнка manakwarka jintesti miyukwa ma 20, ka karakata sapichuerhu arhisinti "500 VERACRUZ"

Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz

Tumina wiripitíecha éнка márku ísi ukataeka éнка arhinani jaka *Familia C1*. Miétpintaxati éska antankwaska ma irepita ka yúmmu ekwatsi wéxurini éнка anhasanhaka ka wénani irekwarhinani jima *Ciudad* ka *Puerto de Veracruz* arhikatarhu.



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda "TIERRA Y LIBERTAD".

2021 jimpo wénanhasti úranhani ima tumina wiripiti éнка miétpintani jaka éska antankwaska yúmu ekwatsi wéxurini éнка waripka ima *General Emiliano Zapata Salazar*. Ima únharhisti na jáxieski juchari echeri *República Mexicana* arhikata, ka karakata sapichuerhu arhisinti "TIERRA Y LIBERTAD".

Moneda de la familia C1. conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar

**Tumina wiripitíecha éнка márku ísí ukataeka éнка arhinani jaka *Familia C1*.
Miétpintaxati éska antankwaska yúmu ekwatsí wéxurini éнка waripka ima
General Emiliano Zapata Salazar.**



En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas: una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.

En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en microtexto está la palabra "TEOCALLI". En el segundo caso, la imagen latente es el Templo Mayor, y en microtexto está la leyenda "FUSIÓN CULTURAL". En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en microtexto está la palabra "LIBERTAD".

2021 jimpo kutsí septiembrini jimpo tanimu tumina petanhaspti éнка arini ampe mianskwa jukanharhika: ma éнка 700 wexurhikwa wantak'a éнка wenakwarhipka irekwa nana kutsieri mintakata k'eri Iretatarhu yóntiki anapu arhika *México-Tenochtitlan*, ka materu éнка nitamaka ya 500 wexurhikwa éнка jamperu japka yóntki anapu irekwa k'eri iretarhu anapu arhikata *México-Tenochtitlan*, ka ma éнка nitamaka ya 200 wexurhikwa éнка k'eri warhipikwa úkwarhipka iXu *México* arhika *Independencia Nacional*.

Ari tumina tiamuri wenani jamani, ka éнка sánteru sési xarharak'a nana kutsieri eratakataesti ka wantakwa sapichu ma éнка arhik'a "TEOCALLI". Tsimani tumina tiamueri, éнка sési xarharak'a k'eri k'umanchikwaesti arhikata *Templo Mayor*, ka wantakwa sapichu ma éncia arhik'a "FUSIÓN CULTURAL". Ka tanimu tumina tiamueri, éncia sési xarharak'a imaesti eratakata arhika *Ángel de la Independencia*, ka wantakwa sapichu ma éncia arhik'a "LIBERTAD".

<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan</p> <p>Tumina tiamuericha énkak̄s̄i mak'uni jarhaka C1. Pari miantani 700 wexurhikwaechani éнка wenakwarhipka irekwa nana kuts̄ieri mintakata k'eri iretatarhu anapu arhika <i>México-Tenochtitlan</i></p>	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan</p> <p>Tumina tiamuericha énkak̄s̄i mak'uni jarhaka C1. Pari miantani éнка nitamaka ya 500 wexurhikwaecha éнка wénakwarhipka irekwa k'eri iretarhu anapu arhikata <i>México-Tenochtitlan</i></p>	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa del bicentenario de la Independencia Nacional</p> <p>Tumina tiamuericha énkak̄s̄i mak'uni jarhaka C1. Pari miantani k'eri warhipikwani arhika <i>Independencia Nacional</i> éнка nitamaka ya 200 wexurhikwaechani</p>	

Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima

Tumina wiripitiecha énkak̄s̄i márku ís̄i ukataechaka énkak̄s̄i arhiani jaka *Familia D*

2009 jimpo wénaspitks̄i úranhani máterhu jimpani tumina wiripitiecha énkak̄s̄i xáni jukaparaka 10, 20 ka 50 centavos. Jintek̄s̄i jimpo mót'kunhantasp̄i pári no xáni jukaparakwa wérani énkak̄s̄i jinte únhani

que se utiliza en la acuñación de monedas de 1, 2 y 5 pesos.

jawaka: yásiksi jinteni jási tiámu úranhasti arhikata *acero inoxidable* arhikata jinte jima jukarhini jarasinti éнка tuminaecha mákwanhantak'a ka sési ják'unhantani jarak'a jinte tumina wiripitiecha énkaksi xáni jukaparaka 1, 2 ka 5 pesos.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx